

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

OFFICIAL GAZETTE

22 AOUT 2005

NO. 26

22 AUGUST 2005

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

**LOI NO 11 DE 1983 SUR LA RÉMUNÉRATION
DES DIGNITAIRES DE L'ÉTAT**

- ARRÊTÉ NO. 14 DE 2005 SUR LA RÉMUNÉRATION DES DIGNITAIRES DE L'ÉTAT

**LOI NO. 31 DE 2003 RELATIVE AU RÈGLEMENT
CONJOINT NO. 4 DE 1962 SUR LE TRAFIC
ROUTIER (MODIFICATION)**

- ARRÊTE NO. 24 DE 2005 RELATIF È LA RÉGLEMENTATION DU CERTIFICAT MÉDICAL (FORME PRESCRITE)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

- DISCONTINUANCE OF INDUSTRIAL ACTION ORDER NO. 33 OF 2005

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

- DECLARATION OF ESSENTIAL SERVICES ORDER NO. 34 OF 2005

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

- APPOINTMENT OF COMMISSION OF INQUIRY ORDER NO. 36 OF 2005

**INSTRUMENT OF RATIFICATION
AGREEMENT ESTABLISHING THE PACIFIC
ISLANDS FORUM SECRETARIAT**

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
<u>CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIC DE VANUATU</u>	
• INSTRUMENT DE RÉVOCATION DU MINISTRE	1-2.
• INSTRUMENT DE NOMINATION DU MINISTRE	3-4.
<u>QUEEN'S REGULATION NO. 1 DE 1964 RELATIVE AUX SERMENTS</u>	
• SERMENT D'ALLÉGÉANCE	5-6.
• SERMENT OFFICIEL	7-8.
<u>REGLEMENT CONJOINT NO. 19 DE 1980 RELATIF AUX FETES CHOMEES</u>	
• DÉCLARATION DE JOUR CHÔMÉ	9.

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
<u>VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD ACT [CAP.133]</u>	
• NOTICE OF REMOVAL OF MEMBER	10.
<u>OATHS ACT [CAP.37]</u>	
• OATH OF ALLEGIANCE	11.
• OFICIAL OATH	12.
<u>THE MARITIME ACT [CAP.131]</u>	
• NOTICE OF CHANGE OF NAME OF VESSEL	13.
<u>VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD ACT [CAP.133]</u>	
• APPOINTMENT OF MEMBER	14.



LOI N° 11 DE 1983 SUR LA RÉMUNÉRATION DES DIGNITAIRES DE L'ÉTAT

ARRÊTÉ N°14 DE 2005 SUR LA RÉMUNÉRATION DES DIGNITAIRES DE L'ÉTAT

Visant à modifier la Loi n°11 de 1983 sur la Rémunération des dignitaires de l'État

LE PREMIER MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 3 de la Loi n°11 de 1983 sur la Rémunération des dignitaires de l'État et avec l'accord préalable du Conseil des ministres,

ARRÊTE

1 Modification

La Loi n°11 de 1983 sur la Rémunération des dignitaires de l'État est modifiée tel que prévu par l'Annexe du présent Arrêté.

2 Entrée en vigueur

Le présent Arrêté est censé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

FAIT à Port-Vila, le 13 mai 2005.

LE PREMIER MINISTRE
M. Ham Lini Vanuaroroa

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI N° 11 DE 1983 SUR LA RÉMUNÉRATION DES DIGNITAIRES DE L'ÉTAT

1. Titre 1 de l'Annexe

Supprimer et remplacer " F (iv) par "F (iii) à la colonne se référant au Bureau de " l'Attorney général ".

2. Titre 1 de l'Annexe

Après " N " à la colonne se référant au Bureau de " l'Attorney général " ajouter " DA+NA ".

3. Titre 1 de l'Annexe

Supprimer " 1 921 008 " et insérer 2 200 000 à la colonne se référant aux Bureaux de " l'avocat public " et du " conseiller parlementaire".

4. Titre 1 de l'Annexe

Après "G" à la colonne se référant aux Bureaux de " l'avocat public" et du " conseiller parlementaire" ajouter "DA+NA".

5. Titre 2 de l'Annexe

Après la classe D

insérer

" **Classe DA**

une allocation familiale mensuelle de 3000 VT par enfant. "

6. Titre 2 de l'Annexe

Après la classe N

insérer

" **Classe NA**

une indemnité de cherté de vie de 5000 VT par mois"



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N°31 de 2003 RELATIVE AU RÈGLEMENT CONJOINT N°4 DE 1962 SUR
LE TRAFIC ROUTIER (MODIFICATION)**

**ARRÊTÉ N°24 DE 2005 RELATIF À LA RÉGLEMENTATION DU
CERTIFICAT MÉDICAL (FORME PRESCRITE)**

**LE MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE ET
DES SERVICES PUBLICS**

VU les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes 46A.4) et 46B.6) de la Loi N°31 de 2003 relative au Règlement conjoint N°4 de 1962 sur le trafic routier (modification)

ARRÊTE

1. Certificat médical prescrit

Le certificat médical prescrit en application des paragraphes 46A.4) et 46B.6) est établi tel que prévu à l'Annexe.

2. Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila le 11 juillet 2005.

**LE MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE
ET DES SERVICES PUBLICS
M. Maxime Carlot Korman**

ANNEXE

CERTIFICAT MÉDICAL PRESCRIT

Nom du demandeur		Adresse du demandeur			
Date de naissance		Poids		Couleur des yeux	
Vision œil droite		Chromatopsie			
Vision œil gauche		Albumine d'urine		Glucide	
Veuillez cocher les cases ci-dessous					
		Normal		Anormal	
Cœur					
Poumons					
Ouïe					
Abdomen					
Système nerveux central					
Articulations					
commentaire					Tampon officiel

Je déclare au mieux de ma connaissance que le demandeur ne souffre d'aucune maladie ou d'aucune incapacité physique de nature à rendre la conduite d'un véhicule dangereuse pour le public.

Nom du docteur :

Signature

Date : / /



REPUBLIC OF VANUATU

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

Discontinuance of Industrial Action Order No. 33 of 2005

In exercise of the powers conferred on me by subsections 34 (1), (2), and (3) of the Trade Disputes Act [CAP 162], I Honourable GEORGE WELLS, Minister for Internal Affairs make the following Order.

1 Discontinuance of industrial action

During the period for which this order remains in force, no member of a class of person specified under Clause 2 of this Order shall call, organize, procure or finance a strike, or any irregular industrial action, or threaten to do so, or institute, carry on, organize, procure or finance a lock-out or threaten to do so.

2 Application of Order

This Order applies to the following persons or members of a class of persons:

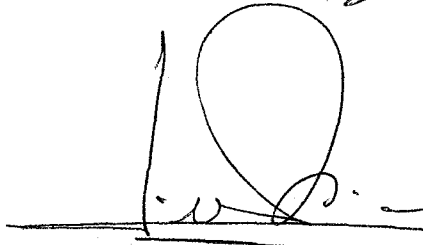
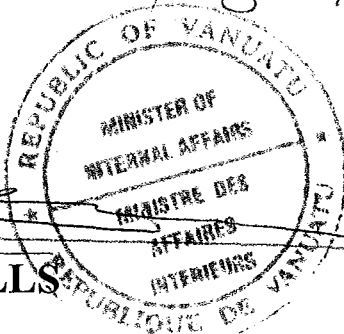
- (a) the Vanuatu National Workers Union and all its registered members and any member of the general public who has an interest in the issues surrounding the Vanuatu Workers Union in relation to the Air Vanuatu staff issues where mediation is still in progress;
- (b) Mr. Ephraim Kalsakau, General Secretary of the Vanuatu National Worker's Union,
- (c) Mr. Joseph Niel, President, Union Representative;
- (d) Mrs. Leisongi Wai, Union Representative;
- (e) Mrs. Grace Kanegai, Union Representative;
- (f) Mr. Gideon Edwards, Union Representative;
- (g) Mr. Eddie Tavoia, Union Representative;
- (h) Mr. Harry Salong, Union Representative;

- (i) Mr. Leimok Theuil, Union Representative;
- (j) Mr. Pierre Rolland, Union Representative;
- (k) Mr. Camille Ahis, Union Representative;
- (l) all staff of the Air Vanuatu and their relatives;
- (m) and members of the general public.

3 Commencement

This Order commences on the 12th August 2005 and ceases to have effect on the 12th October 2005.

MADE at Port Vila this 12th day of August, 2005

Honourable **GEORGE WELLS**
Minister of Internal Affairs



REPUBLIC OF VANUATU
TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]
DECLARATION OF ESSENTIAL SERVICES

Order No. 34 of 2005

In exercise of the powers conferred on me by Paragraph 25(c) of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, the Honourable GEORGE WELLS, Minister responsible for Internal Affairs make the following Order.

1 Declaration of essential services

The following services are declared as essential services:

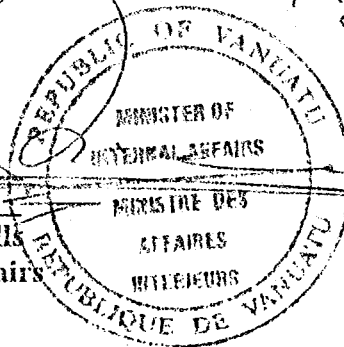
- (a) Abattoir;
- (b) Television and Broadcasting network;
- (c) Air and sea transport;
- (d) Bakery;
- (e) Public road transport;
- (f) Supply and distribution of fuel and petrol.

2 Commencement

This Order commences on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 12th day of August 2005.

Honourable George Wells
Minister of Internal Affairs





REPUBLIC OF VANUATU

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

APPOINTMENT OF COMMISSION OF INQUIRY

ORDER NO. 36 OF 2005

In exercise of the powers conferred on me by subsection 38(1) of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, KALKOT MATASKELEKELE, President of the Republic of Vanuatu, acting in accordance with the advice of the Prime Minister and after consultation with the Labour Advisory Board, make the following Order:

1. Definition

In this Order unless the contrary appears:

“Commission” means the Commission of Inquiry established under this Order.

2. Appointment of Commissioner to the Commission

Mr. JOHN ARUHURI is appointed as the Commissioner to the Commission.

3. Appointment of Assessors to the Commission

The following persons are to be appointed as Assessors of the Commission:

- (a) Mr. BILL BANI;
- (b) Mrs. MARY GRACE NARI.

4. Terms of Reference

- (1) The terms of reference of the Commission are as set out in the Schedule of this Order.
- (2) The terms of reference for the Commission may be amended or varied by the President in consultation with the Commissioner.

5. Location of Inquiry

The Inquiry is to be made in Port Vila and at such other place or places as the Commission determines.

6 Public or Private Inquiry

The Inquiry is to be held in public except in circumstances as directed by the Commission.

7 Reports

The Commissioner must prepare the following reports:

- (a) a report of the proceedings and of the result of this Inquiry to the Prime Minister and the Shareholders, not later than 24th August 2005.
- (b) a report summarizing his findings and his recommendations which should be made available to the public not later than 14 days after the submission of his report to the Prime Minister.

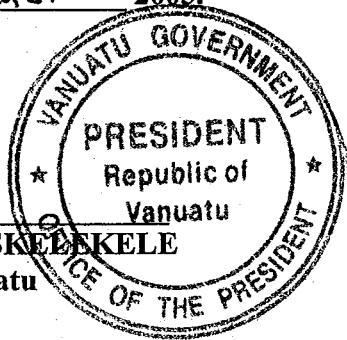
8 Commencement

This Order commences on the date on which it is made.

Made this 19th day of August 2005.

Kalkot Mataskele

His Excellency KALKOT MATASKELE
President of the Republic of Vanuatu



SCHEDULE

TERMS OF REFERENCE

- 1** To inquire investigate into the causes of the dispute between the Vanuatu National Workers Union and Vanuatu Abattoirs Limited and the circumstances in which it arose;
- 2** To recommend measures that might be taken to ensure that the matter is resolved amicably between the Vanuatu National Workers Union and Vanuatu Abattoirs Limited.



REPUBLIC OF VANUATU
INSTRUMENT OF RATIFICATION
AGREEMENT ESTABLISHING THE PACIFIC ISLANDS
FORUM SECRETARIAT

TO THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FIJI

Whereas the Agreement Establishing the Pacific Islands Forum Secretariat (the Agreement) was done at Tarawa on 30 October 2000;

Whereas the Agreement was signed by Vanuatu on 30 October 2000;

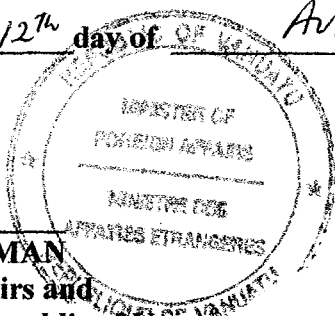
And Whereas the Agreement was passed by the Parliament of the Republic of Vanuatu on 26 May 2005;

Now therefore the Government of the Republic of Vanuatu has ratified the Agreement Establishing the Pacific Islands Forum Secretariat in accordance with Article XII of the Agreement.

In witness whereof I, SATO KILMAN, Minister of Foreign Affairs and External Trade of the Republic of Vanuatu have signed this Instrument of Ratification and affixed the official seal.

Made in Port Vila this 12th day of AUGUST, 2005.

Honourable SATO KILMAN
Minister of Foreign Affairs and
External Trade of the Republic of Vanuatu







RÉPUBLIQUE DE VANUATU

CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT DE RÉVOCATION DU MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 42.3) de la Constitution de la République de Vanuatu, le Premier ministre révoque :

M. Paul Telukluk de la fonction de ministre des Affaires foncières, de la Géologie et des Mines.

Le présent instrument de révocation entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 15 juillet 2005.

LE PREMIER MINISTRE
M. Ham Lini Vanuaroroa



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT DE RÉVOCATION DU MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 42.3) de la Constitution de la République de Vanuatu, le Premier ministre révoque :

M. Maxime Carlot Korman de la fonction de ministre de l'Infrastructure et des Services publics.

Le présent instrument de révocation entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 15 juillet 2005.

LE PREMIER MINISTRE
M. Ham Lini Vanuaroroa



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT DE NOMINATION DU MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 42.1) de la Constitution de la République de Vanuatu, le Premier ministre nomme le député :

Edward Nipake Natapei ministre de l'Infrastructure et des Services publics

Le présent instrument de nomination entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 15 juillet 2005.

LE PREMIER MINISTRE
M. Ham Lini Vanuaroroa



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT DE NOMINATION DU MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 42.1) de la Constitution, le Premier ministre nomme le député :

Willie Jimmy Tapangararua ministre des Affaires foncières, de la Géologie et des Mines

Le présent instrument de nomination entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 15 juillet 2005.

LE PREMIER MINISTRE
M. Ham Lini Vanuaroroa



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

QUEEN'S REGULATION N° 1 DE 1964 RELATIVE AUX SERMENTS

SERMENT D'ALLÉGÉANCE

Je soussigné, Edward Nipake Natapei, m'engage solennellement devant Dieu à servir de mon mieux et à porter allégeance totale à la République de Vanuatu selon la loi.

En mon âme et conscience.

**SERMENT prêté à Port-Vila]
le 15 juillet 2005.]**

En présence de :

**L'AVOCAT PUBLIC
DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU**



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

QUEEN'S REGULATION N° 1 DE 1964 RELATIVE AUX SERMENTS

SERMENT D'ALLÉGÉANCE

Je soussigné, Willie J. T. Rarua, m'engage solennellement devant Dieu à servir de mon mieux et à porter allégeance totale à la République de Vanuatu selon la loi.

En mon âme et conscience.

**SERMENT prêté à Port-Vila]
le 15 juillet 2005.]**

En présence de :

**L'AVOCAT PUBLIC
DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU**



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

QUEEN'S REGULATION N° 1 DE 1964 RELATIVE AUX SERMENTS

SERMENT OFFICIEL

Je soussigné, **Edward Nipake Natapei**, ayant dûment été nommé **ministre de l'Infrastructure et des Services publics**, m'engage solennellement devant Dieu à servir de mon mieux et à porter allégeance totale à la République de Vanuatu selon la Constitution et la Loi, à accomplir sans faillir les devoirs de ma fonction et à servir consciencieusement le peuple et la République de Vanuatu sans partialité, crainte ni favoritisme.

En mon âme et conscience.

SERMENT prêté à Port-Vila]
le 15 juillet 2005.]

En présence de :

**L'AVOCAT PUBLIC
DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU**



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

QUEEN'S REGULATION N° 1 DE 1964 RELATIVE AUX SERMENTS

SERMENT OFFICIEL

Je soussigné, **Willie J. T. Rarua**, ayant dûment été nommé **ministre des Affaires foncières, de la Géologie et des Mines**, m'engage solennellement devant Dieu à servir de mon mieux et à porter allégeance totale à la République de Vanuatu selon la Constitution et la Loi, à accomplir sans faillir les devoirs de ma fonction et à servir consciencieusement le peuple et la République de Vanuatu sans partialité, crainte ni favoritisme.

En mon âme et conscience.

SERMENT prêté à Port-Vila]
le 15 juillet 2005.]

En présence de :

**L'AVOCAT PUBLIC
DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU**



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

RÈGLEMENT CONJOINT N°19 DE 1980 RELATIF AUX FÊTES CHÔMÉES

Déclaration de jour chômé

VU les pouvoirs que lui confère l'article 2 du Règlement conjoint N°19 de 1980 relatif aux fêtes chômées et sur avis du Premier ministre, **le Président de la République de Vanuatu**, déclare le 28 et 29 juillet 2005 jour chômé à Vanuatu aux fins du 25^{ème} anniversaire de l'Indépendance.

FAIT à Port-Vila, le 12 juillet 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

M. KALKOT MATASKELEKELE



REPUBLIC OF VANUATU

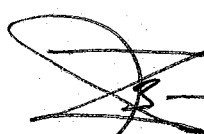
VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD ACT [CAP 133]

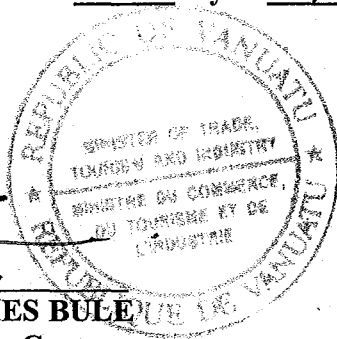
Notice of Removal of member of the Vanuatu Commodities Marketing Board

In exercise of the powers conferred on me by subsection 5(5) of the Vanuatu Commodities Marketing Board Act [CAP 133], I, Honourable JAMES BULE, Minister responsible for the Vanuatu Commodities Marketing Board, remove Mr. TATA ABEL as a member of the Vanuatu Commodities Marketing Board.

This instrument of removal comes into force on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 9th day of August 2005.


Honourable JAMES BULE
Minister of Trade, Commerce,
Industry, and Tourism





REPUBLIC OF VANUATU

OATHS ACT [CAP. 37]

OATH OF ALLEGIANCE

I, Lo CHI WMI do swear that I will well and truly serve and bear true allegiance to the Republic of Vanuatu and according to the law.

So Help Me God.

SWORN at Port Vila
this 10th day of August
2005.

]]]

Before Me:

(fu) **ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF VANUATU**



REPUBLIC OF VANUATU

OATHS ACT [CAP. 37]

OFFICIAL OATH

I, Lo Chi Wai do swear that I will bear true faith and allegiance to the Republic of Vanuatu and will uphold the Constitution and the law and I will conscientiously, impartially and to the best of my ability discharge my duties as the Ambassador of the Republic of Vanuatu to the People's Republic of China and do right to all manner of people without fear or favour, affection or ill-will.

So Help Me God.

SWORN at Port Vila]
this 10th day of August]
2005.]

Lo Chi Wai

Before Me:

[Signature]

GWS

ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF VANUATU

REPUBLIC OF VANUATU
THE MARITIME ACT [CAP. 131]

NOTICE OF CHANGE IN NAME OF VESSEL

NOTICE IS HEREBY GIVEN that in accordance with the section 44 of the Maritime Act [Cap. 131], the following Vanuatu registered vessels have been renamed.

"Yuh Pao No. 3" renamed to "Mario No. 3"

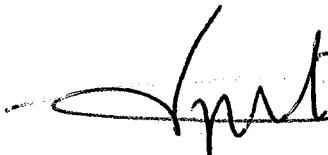
"Yuh Pao No. 6" renamed to "Mario No. 6"

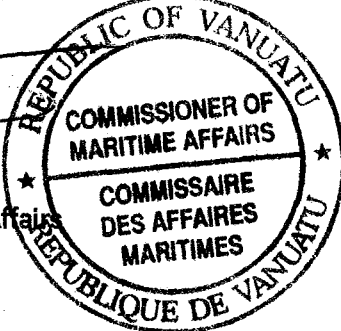
"Yuh Pao No. 7" renamed to "Mario No. 7"

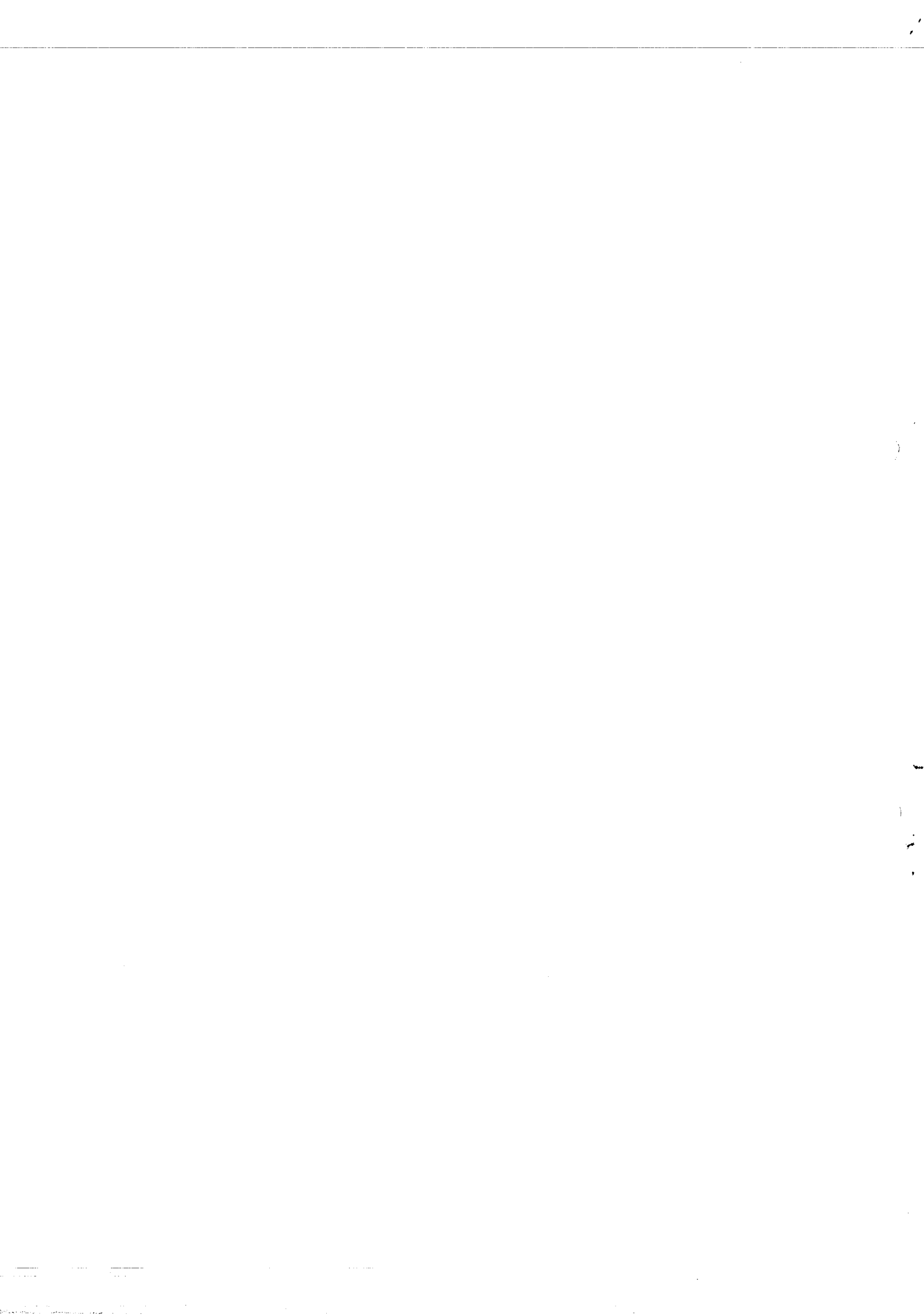
"Yuh Pao No. 11" renamed to "Mario No. 11"

The change in name of the vessel shall be deemed to come into force on the 20th of July, 2005.

DATED at Port Vila, this 21st day of July, 2005


LESS JOHN NAPUATI
Commissioner of Maritime Affairs







REPUBLIC OF VANUATU

VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD ACT [CAP 133]

**Instrument of Appointment of Members to the Vanuatu Commodities
Marketing Board**

In exercise of the power conferred on me by subsection 5(1) of the Vanuatu Commodities Marketing Board Act [CAP 133], I, the Honourable JAMES BULE, Minister of Commerce, Industry and Tourism, appoint Mr. JIMMY KALTAVANG as a member of the Vanuatu Commodities Marketing Board.

This Instrument of Appointment comes into force on the day on which it is made.

Made this 19th day of August 2005.

Honourable JAMES BULE
Minister of Commerce, Industry and Tourism

